Lastan minuton... *dernière minute...*

Xavier Darcos se serait exprimé en faveur de l'espéranto...

Selon l'agence Esperanto-gazetaro, notre ministre de l'éducation nationale, interviewé lors de l'émission « Saluton! », a déclaré *« être tout-à-fait en phase avec l'esprit de l'espéranto, son humanisme et son caractère équitable »*. Après avoir convenu qu'imposer l'anglais à toute l'Europe était la pire des solutions, il a promis de « *tout faire pour permettre aux jeunes français de découvrir l'espéranto, cette langue facile à apprendre tout en étant rigoureuse et précise...* » et même « *d'en toucher deux mots à Nicolas.* »

... mais le ministère dément aussitôt !

Un communiqué du ministère de l'Education Nationale nous informe que toute cette histoire ne serait en fait qu'un poisson d'avril concocté par quelque facétieux membre du Groupe Espérantiste Périgourdin. Faute d'avoir trouvé trace de l'agence Esperanto-gazetaro, nous ne démentirons pas ce communiqué.

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Président : José Manuel SORIA
39 route de Lyon, 24000 Périgueux.
Secrétaire : Claude LABETAA
17 lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.
Tél. : 05 53 54 49 71 Courriel : labetaa.claude@wanadoo.fr
Trésorière : Solange PERRAUD
19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents par courrier au secrétariat ou, mieux, en format numérique simultanément à labetaa.claude@wanadoo.fr et ravary.jacques@orange.fr si possible avant le :
1er février pour le n° du printemps 1er mai pour le n° de l'été
1er août pour le n° de l'automne 1er novembre pour le n° de l'hiver.

☐ **Avez-vous payé votre cotisation ?** S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles ! Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.

ESPERANTO
Périgord

INFORMILO n-ro 75
Printempo 2009
Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.

- « Saluton! » : le GEP fait de la radio ..... page 3
- Une Etoile Verte (d'Espéranto-Info) pour Trélissac ..... page 4
- « Le secret des bois de Lascaux » bientôt en espéranto ! . page 5
- Redécouvrons la « coussotte » (texte en espéranto) ..... page 6
- Théophile Cart : Préhistoire de l'espéranto en Périgord.... page 8
- Plusieurs rendez-vous importants en avril et mai ..... page 11
- Dernière minute : Xavier Darcos et l'espéranto ..... page 12

kaj tiel plu...

Notre groupe fêtera cette année ses 25 ans !

C'est en effet le 28 juin 1984 que les statuts du Groupe Espérantiste Périgourdin ont été déposés à la préfecture de la Dordogne. D'où notre infographie de première page, réalisée par Guy et Joëlle, qui rappelle l'extension actuelle de notre association et de ses antennes. A suivre au prochain numéro...

Collège de Tocane Saint-Apre

Claude Labetaa a animé une conférence sur l'espéranto pour trois classes de sixième, juste avant les vacances de Noël, au collège de Tocane Saint-Apre. Il y avait été invité par notre ami Patrick Pradeau, professeur de mathématiques dans ce collège, qui donne des cours d'espéranto pour un groupe d'adultes et donnait, les années précédentes, des cours pour des collégiens. La conférence a suscité quelques volontaires et Patrick a pu commencer début janvier un cours pour de jeunes élèves de sixième. Nous remercions la revue « Espéranto-Info », qui a consacré dans son dernier numéro une double page à cette expérience.

Saluton Naël!

Luc et Amandine, de Beauregard et Bassac, qui apprennent l'espéranto depuis septembre, vous font part de la naissance de leur fils Naël. Bienvenue à Naël et félicitations à ses parents.

Alice et Cédric : leur tour du monde en vélo couché se poursuit...

Partis de Châteauroux le 20 avril 2008, ils étaient le 21 mars 2009 au Népal. Le réseau espérantiste leur permet de trouver de sympathiques haltes. Vous pouvez suivre leur périple sur http://portraitdeplanete.blogg.org/

Encore un tour du monde espérantiste !

Un tour du monde à vélo, d'une durée de deux ans, est projeté par Rose et Cyrille. Ce dernier est le représentant en France de BEMI (Biciklista Esperantista Movado Internacia), et le Groupe Espérantiste Périgourdin a déjà eu le plaisir de sa visite. Leur départ était fixé à Narbonne le 16 mars 2009, et les étapes sont prévues de 50 à 100 kilomètres, avec un jour de repos tous les dix. Ils utiliseront le réseau du Pasporta Servo pour être hébergés chez des espérantophones.

Le périple retenu les conduira du Sud de l'Europe au Moyen-Orient, l'Inde, la Malaisie, l'Australie, la Côte Pacifique des Amériques, l'Argentine, le Brésil, le Sénégal, le Maroc et l'Espagne, et enfin Narbonne. Site : http://horizonto.free.fr

Le GEP vous fixe trois rendez-vous ce printemps ; réservez ces dates !

- **15 avril : Hori Yasuo à Périgueux**

Notre ami japonais Hori Yasuo, notamment membre du bureau d'UEA (organisation mondiale des espérantistes), sera à Périgueux du 14 au 16 avril prochains lors d'une tournée en France. Il assurera avec l'un de ses amis une animation dans l'après-midi puis une autre dans la soirée du 15 avril, au Foyer socio culturel de Trélissac. Veuillez nous contacter (courriel ou téléphone page 12) pour le programme précis.

- **15 mai : soirée découverte de l'espéranto**

Une soirée découverte de l'espéranto sera organisée conjointement par notre groupe et des jeunes de l'IUT tourisme, le vendredi 15 mai à partir de 20 h 30 au « Marco Polo sur son Vélo », 64 bd du Maréchal Juin à Périgueux. Soirée gratuite, ouverte à tous.

- **16 mai : Jomo en concert**

Le chanteur espérantiste Jomo se produira lors d'un concert organisé par des jeunes de l'IUT tourisme, le samedi 16 mai à 21 h, aux « Toqués de Bière », 38 rue Pierre Sémard à Périgueux. Soirée gratuite, ouverte à tous.

Jomo en concert

http://www.periblog.fr

C'est l'adresse d'un blog original et sympa relatant l'actualité sur l'agglomération de Périgueux. On y trouve même notre stand espéranto du dernier salon de la BD à Bassillac (archive octobre 2008).

L'espéranto en entreprise

C'est le pari tenté par Olivier Clanchin, président du groupe breton Triballat, qui compte utiliser l'espéranto comme outil de communication entre des salariés de son entreprise et des italiens d'Integralimenti, filiale qu'il vient de racheter. Une formation accélérée est en cours. Belle initiative, à encourager !

Xavier Darcos se serait exprimé en faveur de l'espéranto :

Voir notre encadré en dernière page.

LA ANGULO DE LA POETO

Nous vous proposons un voyage poétique grâce à l'esperanto qui nous fera découvrir dans cette rubrique d'autres cultures à travers ses poètes et leurs œuvres. (Traduction libre...)

Ange Mateo

Aleksandr LOGVIN, (1903-1980) naskiĝis en Ukrainio. Juna, li estis fervojisto. Dum la dua mondmilito, li fariĝis ĵurnalisto de fabrikaj gazetoj. Inter aliaj verkoj, li verkis poemaron titolita « Sur la vivovojo ». Dum pluraj jaroj (1974-1980) li korespondis kun la unua prezidanto de la Perigorda Esperantista Grupo, sinjoro Jean Lezan, abelbredisto, al kiu li dediĉis tiun poemon (1/05/73).

Maja belo

Venis tempo por vekiĝo
De la Juno, de la Novo,
Verda-Blua sereniĝo
De l'eterna ĉiopovo.

Iru vi kun mi, amikoj,
Ĉesu sidi en fotelo,
Kun abeloj, kun formikoj
Nin invitas maja Belo !

Ĝoju ni al najtingalo,
Kantu mem, ĝis pulsas koro !
La konvala festivalo
Sorĉas dum nelonga horo...

A. Logvin

La beauté de mai

Le temps du réveil est venu
De la Jeunesse, de la Nouveauté,
La sérénité Verte et Bleue
De l'éternelle toute-puissance.

Venez avec moi, amis,
Cessez d'être assis dans un fauteuil,
Avec les abeilles, les fourmis,
La Beauté de mai nous invite !

Réjouissons-nous avec le rossignol,
Chante jusqu'à faire palpiter le cœur !
Le festival du muguet
Ensorcèle une si courte heure...

« SALUTON! » : LE GEP FAIT DE LA RADIO

Depuis début janvier, le Groupe Espérantiste Périgourdin est présent sur les ondes de Radio Plaizance (de Plazac), sur 95,9 MHz, le mercredi de 16 h à 17 h. Titre de l'émission, présente aussi sur internet : « Saluton! ».

Bien que le nombre d'auditeurs susceptibles de s'intéresser à l'espéranto autour de Plazac ou Rouffignac ne soit probablement pas très élevé (nous en connaissons toutefois quelques uns), Ange Matéo et Claude Labetaa se sont tout de même lancés à fond dans l'aventure et coaniment désormais une émission hebdomadaire.

Après la première émission, de présentation, qui a duré une heure (et qui a nécessité plus de trente heures de préparation car tout était à faire pour la première fois), une formule plus simple à mettre en oeuvre et plus digeste pour les auditeurs a été retenue : des émissions d'une demi-heure comprenant un dossier ou un reportage préparé par Ange et une séquence de cours pour débutants animée par Claude. Merci à Joëlle, Guy, Laurence, Roland ou Véronique d'y participer tout à tour en tant qu'élèves.

Le mercredi à 16 h, l'émission de la semaine précédente est d'abord rediffusée, puis suivie à 16 h 30 de la nouvelle édition de « Saluton! ».

Afin que cette initiative puisse profiter à un plus grand nombre, nous envisageons de réunir les fichiers MP3 des émissions sur CD ou DVD. Mais ils sont d'ores et déjà disponibles sur internet. Chacun peut télécharger les émissions sur son ordinateur puis les écouter quand il le souhaite. Les fichiers sont stockés aux adresses : http://drop.io/saluton_a (changer le *a* final en *b, c, etc.* par la suite), le mot de passe étant "saluton", sans les guillemets.

Pour être complets, rappelons que nos amis d'Espéranto 24 Brigitte et Thierry Faverial continuent d'animer le dimanche matin, de 12 h à 13 h sur Radio Périgueux 103 (102,3 MHz), leur émission « Survoje al Esperanto ».

La presse en a parlé : UNE ETOILE VERTE POUR TRELISSAC

Le 13 décembre, soit deux jours avant le *Zamenhofa Tago*, la commune de Trélissac s'est vue attribuer de la part de la revue nationale « Espéranto-Info » une étoile verte, symbole de l'espéranto, récompensant les communes comptant au moins un espérantiste pour mille habitants.

C'est Claire Doury, la plus jeune des espérantistes de Trélissac, qui a remis au maire Francis Colbac « l'étoile verte », concrétisée par un exemplaire de la revue « Espéranto-Info » accompagnée d'une lettre de félicitations de la rédaction. Près de vingt communes en Dordogne ont obtenu ou sont sur le point d'obtenir cette « étoile verte », faisant de notre département le plus primé au plan national. Il faut reconnaître que les critères d'attribution (au moins un espérantiste pour mille habitants) sont favorables aux petites communes des milieux ruraux, mais cela souligne le mérite de Trélissac, qui avec environ 7300 habitants compte aujourd'hui 8 espérantistes débutants, confirmés ou même très expérimentés. Car cette étoile verte est une belle récompense pour le travail de l'ancien secrétaire de l'association, Jacques Ravary, aujourd'hui président d'honneur, qui se dépense sans compter depuis près de vingt-cinq ans pour diffuser l'espéranto en Dordogne et même au delà. Jacques Ravary a remercié monsieur le maire et la commune de Trélissac pour les salles prêtées régulièrement le vendredi après-midi permettant ainsi plusieurs niveaux de cours pour les élèves de l'agglomération de Périgueux et des environs.

La cérémonie s'est déroulée samedi 13 décembre dans la toute récente médiathèque de la commune, en marge d'un pot organisé par les clubs vidéo et photo. Ces deux associations et le personnel de la médiathèque ayant eu la gentillesse d'accueillir pour l'occasion, après leur journée portes ouvertes et la projection de leurs travaux, le Groupe Espérantiste Périgourdin qui était représenté par son président José Manuel Soria, son secrétaire actuel Claude Labetaa et la plupart des espérantistes trélissacois. Elle s'inscrivait dans un cadre bien plus large car le 15 décembre est un jour habituellement fêté par les espérantistes du monde entier ; il correspondait cette année au 149ème anniversaire de la naissance du créateur de l'espéranto, Louis Lazare Zamenhof, et était fêté au siège de l'Unesco à Paris.

(communiqué du GEP paru dans l'Echo et dans Sud Ouest)

Antoine Théophile Cart devient Président de l'Académie d'Esperanto et mène de pair une brillante carrière universitaire.

Agrégé d'allemand, professeur au Collège de France et à l'Ecole des Sciences Politiques, il était en outre Président de la Société Linguistique de Paris.

Il écrit de nombreux articles, rapports, brochures et livres, dont « Vortoj de Profesoro Cart » et s'acquiert la réputation d'être l' « une des meilleures plumes espérantistes ». Il faudra cependant attendre le 30 juillet 1998 pour qu'un hommage lui soit rendu dans sa ville natale. A l'occasion du 64° Congrès des Aveugles Espérantistes qui s'est déroulé à Artigues (Gironde), une plaque commémorative est apposée sur la façade de sa maison natale, à l'initiative de plusieurs groupes espérantistes locaux.

La langue universelle se manifeste pour la première fois en Dordogne en 1904, assez précocement, puisque cette année-là précède celle de la tenue du premier Congrès Universel d'Esperanto à Boulogne-sur-mer. Le 21 mars 1904, Adrien JALINOUX, artisan tapissier, habitant 14, rue des Chaînes, à Périgueux, envoie une carte postale (représentant le château Barrière), à son correspondant canadien, Sinjoro Ludger LAROSE, qui habite Montréal.

Jacques Ravary

Antoine Théophile Cart fariĝis Prezidanto de la Akademio de Esperanto, kaj samtempe sukcesis en brila universitata kariero.

Agregaciulo de la germana, profesoro en Kolegio de Francio kaj en la Lernejo de la Politikaj Sciencoj, krome li estis Prezidanto de la Lingvistika Societo de Parizo.

Li verkas multajn artikolojn, raportojn, broŝurojn kaj verkojn, inter kiuj « Vortoj de profesoro Cart » kaj akiras la renomon esti « unu el la plej spertaj esperantistaj plumoj ». Tamen, necesis atendi ĝis la 30a de julio 1998, por ke li estu honorita en sia naskiĝurbo. Fakte, okaze de la 64a Kongreso de la Blindulaj Esperantistoj, kiu okazis en Artigues (Gironde), memoriga plato estis surmetita ĉe la fasado de lia naskiĝodomo, danke al la iniciativo de pluraj lokaj esperantistaj grupoj.

La universala lingvo unuafoje aperis en Dordogne en 1904, sufiĉe frue, ĉar tiu jaro anticipis tiun de la okazo de la Unua Universala Kongreso de Esperanto en Bulojno-ĉe-Maro. Fakte, la 21an de marto 1904, Adrien JALINOUX, metiista tapetisto, loĝanta 14, strato de la Ĉenoj, en Périgueux, sendis poŝtkarton (kiu figuris la kastelon Barrière), al sia kanada korespondanto, Sinjoro Ludger LAROSE, kiu loĝis en Montréal.

Jacques Ravary

PREHISTOIRE DE L'ESPERANTO EN PERIGORD

PRAHISTORIO DE ESPERANTO EN PERIGORDO

Théophile Cart (1855-1931)

Paradoxalement, l'histoire de l'Espéranto en Périgord commence en 1855, c'est-à-dire quatre ans avant la naissance de son initiateur Lazare Ludovic Zamenhof… Peut-être pourrait-on alors parler de « préhistoire de l'Espéranto » ?

En effet, cette année-là, le 2 avril, voit le jour à Saint-Antoine-de-Breuilh (Dordogne), Antoine Théophile CART (1855-1931), fils aîné du pasteur de cette localité récemment arrivé du canton de Vaux (Suisse). Séjour périgourdin de courte durée, puisque la famille Cart quittera définitivement notre région alors qu'Antoine Théophile n'a pas atteint sa cinquième année…

Mais le Périgord s'honore cependant de compter parmi ses fils celui dont l'inlassable activité pour le mouvement espérantiste, sa résolution à organiser le mouvement chez les aveugles (il est le créateur de leur journal actuel, « Ligilo »), et surtout son opiniâtreté à défendre l'orthodoxie de la langue universelle, vaudront le surnom de « deuxième père de l'Esperanto ».

Paradokse, la historio de Esperanto en Perigordo komenciĝis en 1855, tio estas kvar jaroj antaŭ la naskiĝo de ĝia iniciatinto Lazaro Ludoviko Zamenhof… Ĉu eble oni povus tiam paroli pri la « prahistorio de Esperanto »?

Fakte, tiun jaron, la duan de aprilo, naskiĝis en Saint-Antoine-de-Breuilh (Dordogne) Antoine Théophile CART (1855-1931), unuenaskita filo de la pastoro de tiu urbeto, freŝdate alveninta el kantono de Vaux (Svisio). Mallongadaŭra perigorda restado, ĉar la familio Cart definitive forlasis nian regionon, kiam li ne ankoraŭ ĝisvivis sian kvinan jaron...

Sed Perigordo tamen gloriĝas envicigi inter siaj filoj tiun, kies nelacigebla aktiveco pri la esperantista movado, lia rezoluteco por organizi la movadon ĉe la blinduloj (li estas la kreinta de ilia nuna ĵurnalo « Ligilo »), kaj ĉefe lia obstinegeco, kiel defendanto de la ortodokseco de la universala lingvo, ŝuldis al li la kromnomon « dua patro de Esperanto ».

LE SECRET DES BOIS DE LASCAUX

« Ce serait un honneur ! » : voilà ce que m'ont immédiatement répondu Francis Bigotto et Thierry Félix, respectivement dessinateur et scénariste de la bande dessinée « Le secret des bois de Lascaux » lorsque je leur ai demandé si nous pouvions traduire leur œuvre en espéranto. C'était à Bassillac lors d'un salon de la BD, il y a déjà deux ans et demi.

Ce magnifique projet prend tournure aujourd'hui au sein de notre groupe et devrait voir le jour au printemps 2010 pour les 70 ans de la découverte de la fameuse grotte. Nous vous tiendrons bien sûr informés de sa progression.

Claude LABETAA

Au gré des dictionnaires... *Laŭ la vortaroj...*

Voici quelques traductions amusantes tirées du Grand Dictionnaire français-espéranto édité par Espéranto-France :

« Tourner autour du pot » est traduit par : *« Ĉirkaŭiri kiel kato ĉirkaŭ varma kaĉo »*, soit littéralement « Tourner autour comme un chat autour d'une pâtée chaude ».

« Se tourner les pouces » par *« Kalkuli muŝojn »*, soit littéralement « Compter les mouches ».

CERBUMU : kies ŝtrumpetoj estas ?…

A – La duko, starante apud sia amiko, ordonis al sia servistino lavi **siajn** ŝtrumpetojn.

Ŝtrumpetoj de la servantino. *Ce sont les chaussettes de la servante car « si » est réfléchi sur le sujet du verbe « lavi ».*

B – La duko, starante apud sia amiko, ordonis al sia servistino lavi **liajn** ŝtrumpetojn.

Ŝtrumpetoj de la duko. *Ce sont les chaussettes du duc, sujet du verbe « ordoni », qui est le verbe principal de la phrase.*

C – La duko, starante apud sia amiko, ordonis al sia servistino lavi **ties** ŝtrumpetojn.

Ŝtrumpetoj de la amiko. *Ce sont les chaussettes de l'ami du duc, qui n'est pas le sujet du verbe principal, « ties » pouvant être traduit ici par « de celui-ci ».*

« KUSOT » (franclingve: *la coussotte*)

Nun per tuboj la akvo fluas en domoj, ĝardenoj eĉ kampoj. Oni nomas tion: « kuranta akvo ». La krano fermita aŭ malfermita disdonas akvon laŭ bezono aŭ deziro.

Antaŭ longe tiu oportunaĵo ne ekzistis. Oni devis ĉerpi akvon en rivero, fonto, aŭ puto per sitelo, kruĉo aŭ diversaj ujoj. Sitelo entenas malmulte da akvo, maksimume dek litrojn. Do por plenumi domajn bezonojn necesis fari plurajn ĉerpaĵojn. La plenega sitelo da akvo estis tre peza. La puto aŭ fonto situis ekstere. La uzanto, laŭ vetero, nepre plenigu siajn sitelojn, malgraŭ la malvarmo, pluvo, neĝo... ktp. Poste li direktiĝu al sia hejmo, kelkafoje... suriru ŝtuparojn portante pezajn sitelojn. Do, por li, akvo el sitelo estis respektinda kaj ŝparinda pro kaŭzo de lacego kaj trudado por elĉerpi ĝin.

Hejme, la loĝantoj ofte bezonis purigi siajn manojn makulitajn pro diversaj malpurigoj. Estis nepenseble lavi ilin en sitelo entenita tiom valora akvo! Kion fari?

Ĉu verŝi sur manojn? – Oni malŝparus la akvon!

Ĉu kunpreni per ujo? – Ĉu manmalpuraĵoj ne riskus fali en la sitelon? Ankaŭ oni bezonas du manojn por sapi kaj tralavi ilin.

Neceseco naskis oportunan rimedon : la « kusot ». Eble vi jam vidis tiun inĝenian ujon! Ĝi similas kulerego, pli longa ol la diametro de la sitelo proksimume 20 centimetrojn. Ĝi estas bovloforma plilongigita de tenilo. La bovlo havas platan fundon kaj la kava tenilo estas pli dika ĉe la bovlo ol ĉe la pinto.

Iam en vilaĝoj oni uzis « kusot » farita el ligno; estas pli freŝdate « kusot » el kupro aŭ stanita ferlado.

Merci à Pascal Baudoin, de Villefagnan (Charente), qui nous a aimablement donné l'autorisation de reproduire ses photos. Visitez son très beau site web :

http://pagesperso-orange.fr/pascal.baudouin/cassotte.htm

Kiel uzi la « kusot » ?

Oni prenas la tenilon por ĉerpi akvon el sitelo; ĝi elfluas tra la truo de la tenilo... oni tuj lokas la « kusot » sur la randojn de la sitelo. Sub fluanta akvo oni kviete purigas siajn manojn aŭ oni plenigas glason. Eventuale en sitelon oni reverŝas la superfluan kvanton da akvo... ĝi estas pura.

Colette Chialvo

Merci beaucoup à Colette Chialvo qui nous a envoyé depuis Saint-Jean de Luz ce texte qu'elle avait écrit il y a longtemps en espéranto. Selon Wikipedia, la coussotte, ou louche à eau, est encore appelée cassotte *en Charente,* couade *en Corrèze,* lo couado *dans le Cantal et* canole *en Dordogne. Et par chez vous ?*

MENSFUĜO

Flako kie oni saltas kun kunigitaj piedoj, en la ĝardeno de la klasnululoj.

Eble estas unue kato. Certe nigra kato.

Estas kato, nigra kiel inkmakulo. Estas inkmakulo elfluita el la plumo de lernanto. Eta nigra kato, meze de blanka paĝo kun inkmakulo, en la lernejo de la novaj kajeroj…

Infano, kviete kliniĝas al sia kajero. Li ne vidas la klason. Li rigardas tiun nigran kateton, kiu ĵus saltis sur la paĝon de lia nova kajero. La infano ne plu aŭdas la maljunan lernejestron, kun griza kitelo, kiu skribas per blanka kreto sur la nigra tabulo.

Ekstere, la folioj de la arboj « vizitas la vagantan lernejon ». Grandaj fraksenoj svingiĝas en la vento, ili faras al la infanoj signon, ke aŭtunas.

Sed la infano estas mirigita de la nigra kateto, kiu katzumas en la lumo de la paĝo. La infano revas, ke li foriris supren, sur tiun montaron, mirinda en ĝia unua neĝo. Li tenas en siaj brakoj etan nigran katon.

La infano kaj la kato longtempe marŝas sur la senmakula montaro.

Ili marŝas kun fermitaj okuloj, blindumitaj pro tiom da lumo.

Ili marŝas kiel ili revas, sur tiu paĝo mensfuĝkolora.

Laŭ Gérard Dumon. « Absence III »
Esperantigis Jacques Ravary